

¿Es usted miembro de una pareja?

[Expresión antes conocida por estar en una relación parecida al matrimonio]



En la mayoría de los casos, sus derechos de acceso a la seguridad social y a la asistencia familiar serán afectados según se le evalúe a usted como persona soltera o como aparejada (miembro de una pareja).

Las tarifas y derechos pueden ser diferentes porque:

- los requisitos necesarios para poder recibir la mayoría de las pagas y derechos dependen del estado de sus relaciones
- las tarifas de las pensiones y de las asignaciones generalmente son más bajas cuando se es miembro de una pareja
- para la mayoría de los pagos de Centrelink, los ingresos y haberes de su pareja se evalúan bajo la prueba de ingresos y haberes
- los ingresos de su pareja se evalúan para los efectos de asistencia familiar a los ingresos.

A partir de julio de 2009, según los cambios en la legislación, Centrelink y la Family Assistance Office reconocerán a las parejas de sexo opuesto y a las del mismo sexo que cohabiten.

¿Quién se considera miembro de una pareja para los efectos de Centrelink y de la Family Assistance Office?

A usted se le considerará miembro de una pareja si vive (o normalmente vive) con su pareja y ustedes están:

- casados
- involucrados en unas relaciones registradas (de sexo opuesto o del mismo sexo), o
- en relaciones de hecho (de sexo opuesto o del mismo sexo).

¿Qué son relaciones registradas?

- Éstas son aquellas que **están registradas** bajo las leyes prescritas por cualquier estado o territorio australiano en el que se provea el registro de ciertas relaciones de pareja, incluso el plan de asociación civil (corrientemente en la Capital del Territorio Australiano, Tasmania y Victoria).
- Cualquier cliente que forme parte de unas relaciones registradas se considerará ser miembro de una pareja a menos que los miembros estén separados.

Are you a member of a couple? - Spanish

- Las relaciones registradas en otros países o bajo las provisiones de los gobiernos locales (como por ejemplo el Registro de la Ciudad de Sydney) no serán reconocidas ya que no están registradas bajo las leyes prescritas de los estados y territorios australianos. Sin embargo, la evidencia de este tipo de registros indica fuertemente que la pareja está involucrada en relaciones de hecho.

¿Qué son relaciones de hecho?

- **Relaciones de hecho** son aquellas en las que dos personas, que no están ni casadas ni en relaciones registradas, viven (o normalmente viven) aparejadas y juntas como *miembros de una pareja* según los cinco factores que se dan más adelante.
- Una pareja se considera estar en relaciones de hecho a partir del momento en que los dos empiecen a vivir juntos como *miembros de una pareja*.
- No existe período mínimo de tiempo aplicable a las relaciones para que se consideren de hecho (aparte de la Asignación para Jóvenes).

¿Qué ocurrirá con la Asignación para Jóvenes?

Si usted es uno de los miembros de una pareja, para los efectos de la Asignación para Jóvenes puede que se le evalúe como cliente independiente.

Para los efectos de la Asignación para Jóvenes, a usted se le considerará como miembro de una pareja cuando ambos miembros han alcanzado la edad de consentimiento aplicable en su estado o territorio y se cumple cualquiera de las dos condiciones siguientes:

- usted está (o ha estado casado o en relaciones registradas), o
- basándose en los cinco factores que siguen más adelante, usted está (o ha estado) viviendo en unas relaciones de hecho con otra persona por lo menos durante 12 meses (sin excluir las separaciones temporales) o, en circunstancias especiales, por lo menos durante seis meses.

Si usted no está seguro sobre el estado de sus relaciones, contacte a Centrelink.



Los cinco factores que se consideran cuando se evalúan a los miembros de una pareja

Cuando se requiere una evaluación, se recopila información y se consideran cinco factores para decidir si una persona es miembro de una pareja. Esto no es una lista de comprobación y no es necesario que estén presentes todos los factores para determinar si la persona está viviendo como miembro de una pareja.

Aspectos económicos

En esto se tiene en cuenta la independencia económica, incluso si cualquiera de los dos provee ayuda económica al otro. La información que puede pedirse es sobre:

- pago de gastos domésticos (por ejemplo, electricidad, teléfono)
- cuentas bancarias y propiedad conjunta de haberes importantes
- los nombres que aparecen en las solicitudes para alquiler, acuerdos de arriendo y documentos de hipoteca
- si mutuamente se pagan las deudas incurridas por recibir prestamos
- si se reclaman uno al otro como compañero, dependiente y/o miembro de la familia para los efectos de impuestos, seguro, salud y otros efectos
- si se han nombrado el uno al otro como beneficiario de un testamento, póliza de seguro de vida, pagos de jubilación contributiva y pagos de compensación.

Aspectos sociales de sus relaciones

En esto se incluye si:

- usted considera que la otra persona es su pareja y se presentan como pareja en sus actividades sociales y de ocio
- ustedes comparten planes, tales como pasar juntos las vacaciones como pareja o unidad familiar
- usted y la otra familia se presentan como pareja a otros, tales como a los empleadores, arrendatarios y propietarios de negocios
- sus familias, amigos y asociados los consideran como pareja.

La naturaleza de su hogar

En general, a usted se le considerará como miembro de una pareja si vive con su compañero(a). Sin embargo, a usted puede que se le considere miembro de una pareja si su compañero(a) vive fuera de la casa, por ejemplo por razones de trabajo o estudio. (incluso si le mandan al extranjero o al mar).

Puede que se pida información sobre:

- quien vive generalmente en la casa y qué relación existe entre usted y la otra persona/gente

- cómo se utiliza el espacio de la vivienda, incluso si hay zonas de uso común, como por ejemplo la cocina y la sala de estar, y si ustedes comparten el mismo dormitorio
- cómo se comparten las tareas domésticas, incluso si uno cocina, lava los platos y la ropa para el otro
- si ustedes han vivido juntos en otro domicilio y por qué han decidido vivir juntos.

Relaciones sexuales

La ausencia o presencia de relaciones sexuales se tiene en cuenta, pero por sí solas, estas relaciones no son indicación de si usted es miembro de una pareja.

Puede que se pida información sobre:

- si habitualmente usted tiene relaciones sexuales con la otra persona
- cuánto tiempo llevan ustedes involucrados en estas relaciones, **y**
- si ustedes tienen hijos en común.

Naturaleza de su cometido

En esto se tiene en cuenta si usted tiene lazos emocionales diferentes a los que tiene con sus parientes cercanos, amigos y otros inquilinos, incluso:

- cómo compara usted sus relaciones con las de otras personas que son miembros de una pareja
- si ustedes tienen un cometido común respecto a las relaciones y la fuerza emocional de las relaciones
- si ustedes toman decisiones conjuntamente o se influyen mutuamente en las decisiones y planes a largo plazo
- si ustedes confían en que las relaciones continuarán en el futuro, **y**
- si ha cambiado la naturaleza de su cometido y de qué manera.

¿Qué hace que se inicie la evaluación o revisión de un miembro de una pareja?

Si usted comunica que es miembro de una pareja, generalmente no se lleva a cabo la evaluación de sus relaciones. Se le tratará como aparejado y se reevaluarán sus pagos y derechos.

Se lleva a cabo la evaluación del miembro de una pareja cuando:

- éste provee información que indica a Centrelink que puede ser miembro de una pareja, como por ejemplo cuando comparte la vivienda y existen indicaciones de que se comparten los haberes

- se obtiene información de documentos internos o de otros departamentos gubernamentales (como por ejemplo la Australian Electoral Commission) que indican que usted puede que sea miembro de una pareja y no lo ha comunicado a Centrelink
- Centrelink recibe información anónima de alguna persona que indica que quizás usted sea miembro de una pareja y no lo ha comunicado a Centrelink.

Cuando no hay indicaciones sobre la existencia de relaciones, no se inicia ninguna evaluación de ningún miembro de la pareja.

Si usted no está seguro sobre el estado de sus relaciones, contacte a Centrelink.

¿Qué debo hacer si se inicia la evaluación de uno de los miembros de la pareja?

1. Generalmente se pide a usted y a la otra persona que rellenen un formulario titulado *Detalles de la Relación (Relationship Details)* sobre los cinco factores mencionados con anterioridad.
2. Puede que a usted y a la otra persona les contacten por teléfono o por escrito para clarificar la información.
3. Cuando se requiera, puede que se contacten otras partes por escrito, por ejemplo su agente de inmobiliaria, los empleadores y las instituciones financieras para obtener información adicional.

Las solicitudes de información de otras partes se hacen por carta y solamente nombran a la persona a la que se refiere la solicitud.

Se protege su intimidad y confidencialidad de acuerdo con la legislación.

Estoy separado(a) y vivo con mi antiguo compañero(a). ¿Soy miembro de una pareja?

Estar separados bajo el mismo techo puede ocurrir cuando se han roto las relaciones y los miembros se han separado permanentemente pero continúan viviendo en el mismo domicilio. En estas circunstancias se incluyen:

- usted se ha separado de su pareja, pero ninguno de los dos se ha mudado a otro domicilio
- su antigua pareja ha vuelto a la residencia de usted, o
- ha cambiado fundamentalmente la naturaleza de sus relaciones.

Cuando ustedes estén separados viviendo bajo el mismo techo, se llevará a cabo una evaluación de la pareja.

Centrelink puede preguntar:

- por qué continúan ustedes viviendo en la misma dirección
- de qué manera han cambiado sus relaciones desde que usted era miembro de la pareja
- si comparten el mismo dormitorio
- qué nombre aparece en el contrato de arrendamiento o documentos de hipoteca y por qué
- cómo se pagan las cuentas de la casa y por qué
- si se ha iniciado cualquier procedimiento legal relacionado con la terminación de sus relaciones
- cuáles son sus planes para el futuro, incluso si usted tiene planeado continuar viviendo con la otra persona a pesar de la separación y por qué, por ejemplo por razones culturales o necesidad de atención.

Para determinar si se han roto las relaciones de un miembro de una pareja se tienen en cuenta los cinco factores antes mencionados. También se considera su situación general, incluso las circunstancias y razones que usted pueda tener para seguir viviendo con su antigua pareja.

¿Qué son relaciones múltiples?

Relaciones múltiples son las que ocurren cuando alguien tiene varias relaciones con otras personas al mismo tiempo. Estas pueden ser del sexo opuesto o del mismo, y en cada relación se le considera ser un miembro de pareja. Un grupo familiar puede incluir cualquier cliente con múltiples parejas, masculinas o femeninas.

Se lleva a cabo una evaluación separada de cada miembro de pareja para cada relación y la persona puede considerarse ser miembro de las relaciones de pareja con más de una persona en cualquier momento.

¿Qué puedo hacer si creo que la decisión de tratarme como miembro de una pareja me producirá penuria poco equitativa?

Usted puede pedir a Centrelink que considere cualquier razón especial que pueda existir para que a usted **no** le traten como miembro de pareja bajo la Sección 24 del *Decreto sobre Seguridad Social 1991*. Esto sólo puede hacerse después de que haya afirmado que usted es miembro de una pareja.

Cada solicitud se evalúa separadamente. Puede que exista razón especial en el caso de que por considerarle miembro de una pareja usted no pudiera cubrir las necesidades básicas de la vida debido a la imposibilidad de no poder juntar los recursos con su pareja por circunstancias inusuales y fuera de su control.

Si a usted no le tratan como miembro de una pareja, le pagarán la tarifa correspondiente a las personas solteras y los ingresos y haberes de su pareja no afectarán sus pagos.

Provisiones para la prueba de haberes en casos de penuria

Si los haberes combinados de usted y su pareja le descalifican para recibir pagos y usted está en condiciones económicas severas porque uno o más de esos haberes no pueden venderse o utilizarse como colateral de un préstamo, puede que usted reúna las condiciones para recibir pagos bajo las provisiones de la prueba de penuria.

Para mayor información vea la hoja informativa *Hardship Information* que puede obtenerse visitando www.centrelink.gov.au o llamando a Centrelink o pidiéndola en cualquier Centro de Servicio al Consumidor de Centrelink.

¿Qué pasa si yo no informo que soy miembro de una pareja?

Usted tiene la obligación de informar a Centrelink y a la Family Assistance Office si usted es miembro de una pareja. Si deja de hacerlo puede que incurra en deuda y tenga que devolver el dinero cobrado.

También puede iniciarse proceso judicial cuando haya mentido en sus detalles.

Privacidad

Centrelink y la Family Assistance Office toman en serio su privacidad. Nuestro personal está capacitado para asegurar que la información sobre sus relaciones esté protegida del acceso y uso inautorizado.

Para mayor información vea la Hoja informativa *Your Right to Privacy* que puede obtenerse visitando www.centrelink.gov.au o llamando a Centrelink **13 6280** o pidiéndola en cualquier Centro de Servicio al Consumidor de Centrelink.

Revisiones y recursos

Si no está satisfecho con cualquier decisión que haya tomado Centrelink, usted tiene derecho a cuestionarla.

Usted también tiene derecho a pedir una revisión por un Funcionario de Revisión Autorizado.

Si la decisión de Centrelink de tratarle como miembro de una pareja resulta en la reducción o cancelación de sus pagos, usted puede pedir a Centrelink que considere pagarle a la tarifa de soltero mientras dure la revisión.

El proceso de revisión y recurso se explica en la hoja informativa *Reviews and Appeals* que puede obtenerse visitando www.centrelink.gov.au o llamando a Centrelink o pidiéndola en cualquier Centro de Servicio al Consumidor de Centrelink.

Cómo encontrar mayor información

Servicios de Empleo (Employment Services)	13 2850
Servicios para los Jóvenes y los Estudiantes (Youth and Student Services)	13 2490
Family Assistance Office	13 6150
Discapacidades, Enfermedad y Cuidadores (Disabilities, Sickness and Carers)	13 2717
Servicios de Jubilación (Retirement Services)	13 2300
Servicio Telefónico para Indígenas (Indigenous Call Centre)	13 6380
En Idiomas aparte del Inglés (In languages other than English)	13 1202
Línea de Información sobre Reformas del Mismo Sexo (Same-Sex Reform Enquiry Line)	13 6280
Relaciones del Cliente (llamada gratuita) (Customer Relations) (Sugerencias, quejas y elogios)	Freecall™ 1800 050 004
Información sobre pagos TTY* (llamada gratuita) (TTY* payment enquiries) *TTY es solamente para las personas sordas o con dificultades del oído o del habla. Para este servicio se necesita un teléfono A TTY.	Freecall™ 1800 810 586
Servicios del Gobierno Australiano (Australian Government Services) Línea para Denunciar Fraudes (Fraud Tip-off Line)	13 1524

Vaya a nuestro sitio web www.centrelink.gov.au

Para información en idiomas aparte del inglés, vaya al enlace "we speak your language" del sitio web de Centrelink.

Nota: Las llamadas a los números "13" de Centrelink desde el teléfono de la casa en cualquier parte de Australia se cobran a una tarifa fija. La tarifa puede ser diferente del precio de una llamada local y también varía según el proveedor del servicio. Las llamadas a los números "1800" desde el teléfono de la casa son gratuitas. Las llamadas a estos números desde los teléfonos públicos y celulares puede que se cobren por tiempo a tarifas más altas.

Renuncia

La información contenida en esta publicación se ofrece sólo como guía y es vigente en julio de 2009. Si usted usa esta publicación después de esta fecha, compruebe con Centrelink si los detalles continúan vigentes.